



EARTH'S UTOPIA

TRANSLATION :

STRANGER ATARU

CLEANNER/TYPESETTER :

LAKSHYA-KUN

WEBSITE :

WWW.EARTHS-UTOPIA.CO.CC





EARTH'S UTOPIA

RECRUITING

■ TRANSLATORS

■ PROOFREADERS

■ CLEANERS

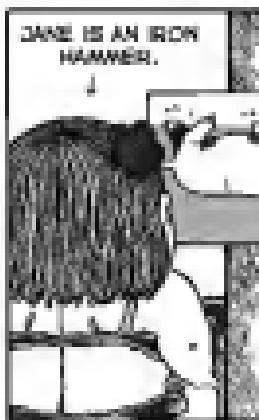
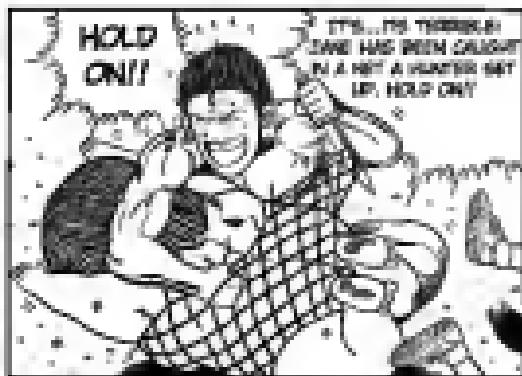
■ TYPESETTER

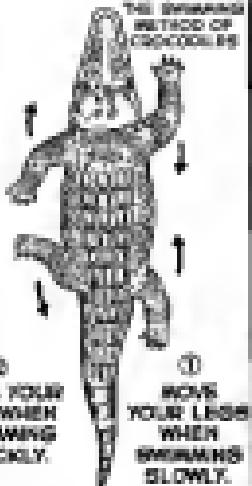
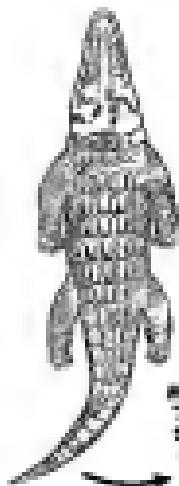
COME AND APPLY ON

www.EARTH'S-UTOPIA.CO.CC

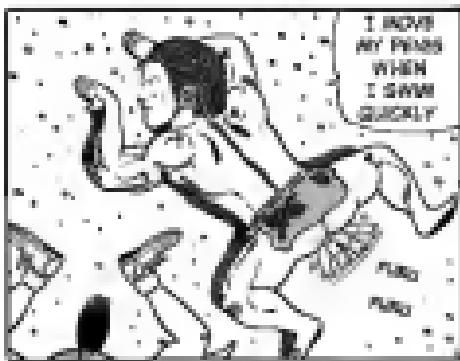
NO. 27: MERMAID OF THE BEACH





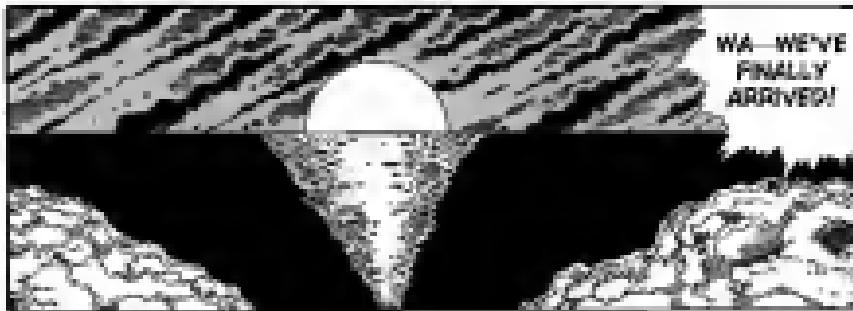


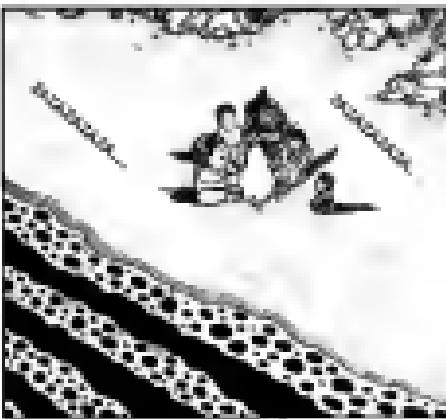
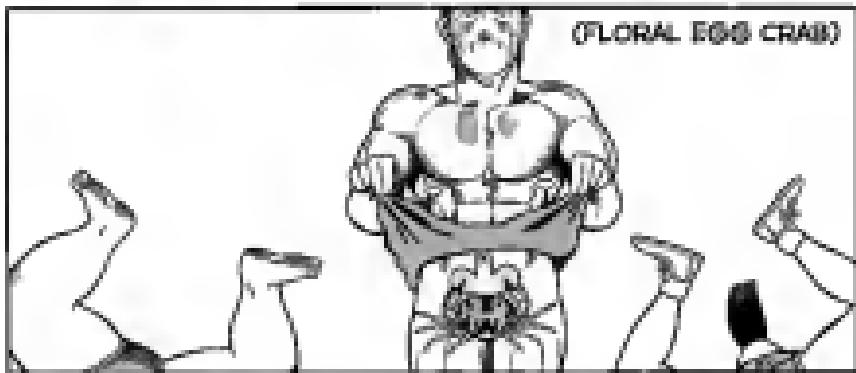
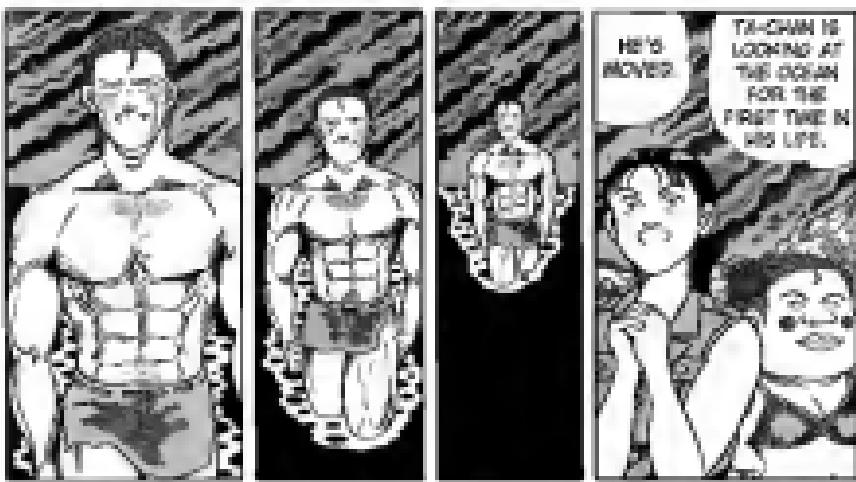
IT'S GOOD THAT YOU'VE LEARNED TO SWIM FROM SWIMMING ANIMALS.



(THE A COUPLE OF THE NEXT PANELS HAVE SOME MAPS OF AFRICA
HEADED EAST TO THE ATLANTIC, WHICH THEY DO REACH)

**IN TWO
DAYS,
HELEN-
CHAN
FLEW
WITH
FLIGHT//**





FURTHER, THE MERMAID WANTED TO MEET WITH THE YOUNG MAN AND CAME TO THIS BEACH DAY AFTER DAY EVERY DAY.

HOW ROMANTIC.

A YOUNG FISHERMAN WHO WAS SHIPWRECKED AT SEA WAS SAVED BY A BEAUTIFUL MERMAID. AND FURTHER, THE MERMAID FELL IN LOVE WITH THE YOUNG FISHERMAN.



WHILE I REGRET THIS, MERMAIDS ARE ANIMALS OF FANTASY. BUT THESE ARE LIVING CREATURES WHO DESERVE RESPECT.

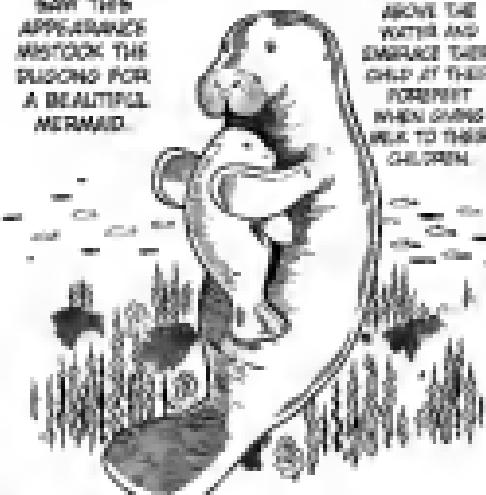
NO THERE HADN'T.

HUH—
THERE IS
A MER-
MAID!



PEOPLE WHO
SAW THIS
APPEARANCE
MISTOOK THE
DUSKING FOR
A BEAUTIFUL
MERMAID.

DUSKINGS RAISE
THEIR HEADS
ABOVE THE
WATER AND
EMBRACE THEIR
CHILD AT THIS
FOREST
WHEN GIVING
BIRTH TO THEIR
CHILDREN.

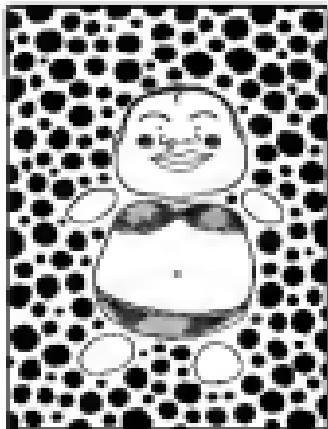


ARA, HOW DREAMY.



BUT IF YOU WERE TO SWIM IN THE OCEAN, JANE-SAN, I MAY MISTAKE YOU WITH A MERMAID.

AND SO, THE NEXT DAY.



THE
END

HOLD ON!!

DUGON

WELL,
EVERYONE,
LET'S
GO--WE'RE
GOING HOME

⑩ UNHAPPINESS

WHEN I GATHER ONLY STRESS
WHEN I HAVE A PROPORTION
FULL OF WORK...



TRANSLATOR'S VIEWS

TN: THERE WERE SOME REALLY FUNNY BITS THIS TIME AROUND (LOL, "BAKAFLY"...THE HIPPO BITS NEVER FAIL TO AMUSE ME) AND SOME REALLY GROSS MOMENTS THAT MAKE SENSE (TA-CHAN'S "SWIMMING METHOD"), WHICH MEANS IT WAS TA-CHAN AS USUAL. I'M SORT OF LOST, THOUGH, WHY WE HAD TO HAVE THE WHOLE "MERMAID" STORY CONSIDERING THAT IT WAS ALL JUST BUILD-UP TO THE END...THE ONLY EXCUSE I HAVE IS THAT JANE SORT OF REMINDS PEOPLE OF HOW A DUGONG IS SUPPOSED TO BE A "MERMAID" AS OPPOSED TO...WELL, A BEAUTIFUL ONE THAT LOOKS NOTHING LIKE A DUGONG. BUT HEY, AS LONG AS SHE DOESN'T TRY THAT MESH OUTFIT IN HER CURRENT APPEARANCE AGAIN...

BY : STRANGER ATARU

TRANSLATOR'S NOTE OF CHAPTER 27

PAGE 82 :

(TN: THOUGH ITS COASTAL AREA IS SMALL COMPARED TO OTHER AFRICAN NATIONS ON THE ATLANTIC, CAMEROON DOES POSSESS A COAST ON THE BIGHT OF BONNY, WHICH IS CONSIDERED PART OF BOTH THE ATLANTIC AND THE GULF OF GUINEA. THIS COAST AREA IS CONSIDERED BY MANY TODAY TO BE ONE OF THE FASTEST GROWING AREAS FOR TOURISM IN THE COUNTRY)

PAGE 83 :

(TN: THE "BAKAFLY" BIT IS OBVIOUSLY A FUSION OF "BUTTERFLY", A NOTABLE SWIMMING MOVE, WITH THE "KABA"/"BAKA" JOKE, IN THIS CASE WORKING HOW PRECISELY DUE TO THE UPSIDE-DOWN HIPPO IN THE DESIGN, WHICH IS HOW THE "BAKA" BIT USUALLY ENDS UP GOING)

(TN: THE JAPANESE USE THE TERM 'KANADZUCHI' OR "IRON HAMMER" AS A TERM FOR ONE WHO IS A HOPELESS OR TERRIBLE SWIMMER)

PAGE 84 :

(TN: REMEMBER: TA-CHAN STARTED IT'S RUN EARLY IN 1988...AND IT WAS AROUND THIS POINT THAT THE HYPE FOR THE 1988 SEOUL OLYMPICS GAMES PUSHED FORWARDS AT FULL SPEED, BEING HELD BETWEEN SEPTEMBER 17TH AND OCTOBER 2ND, 1988.)

PAGE 85 :

(TN: A COUPLE OF THE NEXT PANELS HAVE SOME MAPS OF AFRICA HEADED EAST TO THE ATLANTIC, WHICH THEY DO REACH)

PAGE 86 :

(TN: THE "FLORAL EGG CRAB" (ATERGATIS FLORIDUS) IS A NOTABLE POISONOUS CRAB ACTUALLY FOUND IN THE PACIFIC OCEAN, NOT THE ATLANTIC)

PAGE 87 :

(TN: THE DUGONG (DUGONG DUGON) IS ONE OF THE FOUR LIVING SPECIES OF THE SIRENIA ORDER AND THE ONLY OF THE DUGONG GENUS. STRANGELY, AGAIN, THIS ANIMAL ONLY LIVES IN THE PACIFIC OCEAN, NOT THE ATLANTIC)

PAGE 88 :

(TN: REMEMBER: AT THIS POINT, TOKUHIRO WAS WRITING BOTH TA-CHAN FOR WSJ AND "FUNDOSHI KEIJI KEN-CHAN AND CHAKO-CHAN" FOR SUPER JUMP, NOT TO MENTION "JUMP COMICS" ARE THE ONES WHO MAKE THE VOLUMES AND IS TIED TO ALL THE EXTRA CONTENT IN EACH VOLUME BEYOND WHAT'S IN THE MAGAZINES)

BY : STRANGER ATARU